



## Hoja de información de la CIF sobre la conmoción cerebral

### ¿Por qué recibí esta hoja de información?

Usted recibió esta hoja de información sobre las conmociones cerebrales debido a la existencia de la ley estatal AB 25 (con vigencia a partir del 1 de enero, 2012), en la actualidad, Código de Educación § 49475:

1. *La ley requiere que un/una atleta estudiantil que haya sostenido una conmoción cerebral durante una práctica o juego deberá ser retirado(a) de la actividad durante el resto del día.*
2. *Cualquier atleta estudiantil que sea retirado(a) por esta razón deberá recibir una nota escrita de un médico capacitado en el manejo de conmociones cerebrales antes de regresar a las prácticas.*
3. *Antes de que un/una atleta estudiantil pueda empezar la temporada y comenzar a practicar un deporte, una hoja de información sobre la conmoción cerebral deberá ser firmada y devuelta a la escuela por el/la atleta estudiantil y por el padre o tutor.*

[Cada 2 años, todos los entrenadores deberán recibir capacitación sobre las conmociones cerebrales (AB 1451), paro cardíaco repentino (AB 1639) y enfermedad por el calor (AB 2500) así como ostentar una certificación de capacitación en primeros auxilios, reanimación cardiopulmonar (CPR por sus siglas en inglés) y en la utilización del desfibrilador externo automático (AED por sus siglas en inglés). (Este último es un dispositivo eléctrico salvavidas que puede ser utilizado durante CPR)].

### ¿Qué es una conmoción cerebral y cómo la reconocería?

Una conmoción cerebral es un tipo de lesión cerebral. Puede ser causada por un golpe en la cabeza, o por un golpe en otra parte del cuerpo con una fuerza tal que sacuda la cabeza. Las conmociones cerebrales pueden suceder en cualquier deporte, y pueden manifestar un aspecto diferente en cada persona.

*La mayoría de las conmociones cerebrales mejoran con reposo, y más del 90% de los atletas se recuperan completamente.* Sin embargo, todas las conmociones cerebrales deben considerarse graves. Si no se reconocen y no se manejan de la manera correcta, se pueden producir problemas que incluyen daños cerebrales e incluso la muerte.

*La mayoría de las conmociones cerebrales ocurren sin haber perdido el conocimiento.* Las señales y los síntomas de conmoción cerebral (consulte el reverso de esta página) pueden manifestarse inmediatamente después de una lesión o pueden tomar horas para que aparezcan. Si su niño/niña reporta cualquier síntoma de conmoción cerebral, o si usted observa algún síntoma o señal, solicite una evaluación médica del entrenador atlético de su equipo y de un médico capacitado en la evaluación y manejo de concusiones cerebrales. Si su niño/niña está vomitando, tiene un fuerte dolor de cabeza, o tiene dificultad para permanecer despierto(a) o no puede responder preguntas sencillas, llame al 911 o llévelo(a) inmediatamente a la sala de emergencias de su hospital local.

En el sitio web de la CIF se encuentra una **Lista de verificación por etapas de los síntomas por conmoción cerebral (Graded Concussion Symptom Checklist)**. Si su niño/niña llena esta hoja después de haber sufrido una conmoción cerebral, la misma ayudará al médico o entrenador atlético entender cómo él o ella se está sintiendo y esperamos que también pueda mostrar señales de mejora conforme avanza el tiempo. Le pedimos que su niño/niña llene la lista de verificación al comienzo de la temporada, incluso antes de que haya sufrido una conmoción cerebral para que podamos entender si algunos de los síntomas tales como el dolor de cabeza podrían ser parte de su vida cotidiana. Esto es lo que llamamos una "base de referencia" para que sepamos cuáles síntomas son normales y comunes para su niño/niña. Guarde una copia para sus registros, y entregue el original. Si se produce una conmoción cerebral, su niño o niña puede llenar esta lista de verificación de nuevo. Esta Lista de verificación por etapas de síntomas provee una lista de síntomas para comparar conforme avanza el tiempo para asegurarse que su niño o niña se está recuperando de la conmoción cerebral.

### ¿Qué puede suceder si mi niño/niña sigue jugando con síntomas de conmoción cerebral o vuelve demasiado pronto después de una conmoción cerebral?

*Los/las atletas con señales y síntomas de conmoción cerebral deben ser retirados(as) del juego de forma inmediata. NO existe la posibilidad de volver a jugar el mismo día para un(a) joven bajo sospecha de padecer una conmoción cerebral.* Los jóvenes atletas pueden tardar más tiempo en recuperarse de una conmoción cerebral y son más propensos a tener graves problemas a largo plazo debido a una conmoción cerebral.

Aunque una escanografía cerebral tradicional (por ejemplo, una imagen de resonancia magnética [MRI o CT]) puede ser "normal", el cerebro aún está lesionado. Estudios realizados en los animales y en los humanos indican que un segundo golpe antes de que el cerebro se haya recuperado puede resultar en daños graves en el cerebro. Si su atleta sufre otra conmoción cerebral antes de estar completamente recuperado(a) de la primera, esto puede resultar en una recuperación prolongada (de semanas a meses) o incluso en una inflamación grave (Síndrome del segundo impacto) con consecuencias devastadoras.

Hay una creciente preocupación por el hecho de que la exposición a impactos en la cabeza y conmociones cerebrales recurrentes pueden contribuir a tener problemas neurológicos a largo plazo. Una de las metas de este programa de conmoción cerebral es evitar que el niño/la niña vuelva demasiado pronto a jugar para que graves daños cerebrales se puedan prevenir.

**Las señales observadas por los compañeros de equipo, los padres y los entrenadores son:**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Parece estar mareado(a)</li><li>• Parece estar aturdido(a)</li><li>• Confundido(a) acerca de los juegos</li><li>• Se olvida de los juegos</li><li>• No está seguro(a) del juego, la puntuación, ni de quiénes son sus adversarios</li><li>• Se mueve con torpeza o con dificultad</li><li>• Responde a las preguntas con lentitud</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Balbucea</li><li>• Muestra cambios de personalidad o en su forma de actuar</li><li>• No puede recordar lo ocurrido antes o después de la lesión</li><li>• Tiene convulsiones o "sufre una crisis"</li><li>• Cualquier cambio en su conducta o personalidad típica</li><li>• Se desmaya</li></ul> |
|---|--|

**Los síntomas pueden incluir uno o más de los siguientes:**

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Dolores de cabeza</li><li>• "Presión en la cabeza"</li><li>• Náuseas o vómitos</li><li>• Dolor en el cuello</li><li>• Dificultad para pararse o caminar</li><li>• Visión borrosa, doble o difusa</li><li>• Sensibilidad a la luz o al ruido</li><li>• Se siente cansado(a) o hace las cosas más lentamente</li><li>• Parece aturdido(a) o desorientado(a)</li><li>• Somnolencia</li><li>• Cambio de patrones de sueño</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pérdida de la memoria</li><li>• "No se siente bien"</li><li>• Se siente cansado(a) o con poca energía</li><li>• Está triste</li><li>• Está nervioso(a) o con los nervios de punta</li><li>• Se siente irritable</li><li>• Está más sensible</li><li>• Confundido(a)</li><li>• Problemas de concentración o de memoria</li><li>• Repite la misma pregunta/comentario</li></ul> |
|---|---|

**¿Qué es Volver a Aprender?**

Después de una conmoción cerebral, los estudiantes pueden tener dificultades con la memoria, la concentración y la organización al corto y a largo plazo. Será necesario el descanso mientras se recupera de una lesión (por ejemplo, limitar enviar textos, juegos de vídeo, ver películas de alto volumen, o leer), y quizás tengan que quedarse en casa y no ir a la escuela por unos cuantos días. A su regreso a la escuela, es posible que el horario deba comenzar con unas pocas clases o medio día. Si la recuperación de una conmoción cerebral está llevando más tiempo del esperado, ellos también pueden beneficiarse de un horario de clases reducidas y/o tareas limitadas; una evaluación escolar formal también podría ser necesaria. Su escuela o médico puede ayudar a sugerir y hacer estos cambios. Los estudiantes deben completar las directrices de Volver a Aprender (Return to Learn) y volver exitosamente a la escuela y a las actividades académicas normales a tiempo completo antes de comenzar a participar en Volver a Jugar (Return to Play) (a menos que su médico recomiende otra cosa). Visite la página web de la CIF ([cifstate.org](http://cifstate.org)) para obtener más información sobre Volver a Aprender (Return to Learn).

**¿Cómo se determina Volver a Jugar (Return to Play [RTP])?**

Los síntomas de conmoción cerebral deben haber desaparecido por completo antes de **volver a competir**. Una progresión RTP, o Volver a Jugar, es una progresión gradual de aumento del esfuerzo físico, actividades específicas del deporte y, finalmente a las actividades sin restricciones. Si los síntomas ocurren con la actividad, la progresión debe ser detenida. Si no hay síntomas el día siguiente, el ejercicio se puede reiniciar en la etapa anterior.

RTP después de la conmoción cerebral debe ocurrir sólo con autorización médica de un médico capacitado en la evaluación y la gestión de casos de conmoción cerebral, y un plan de progresión por etapas supervisado por un entrenador atlético, coach, u otro administrador escolar identificado. Por favor consulte [cifstate.org](http://cifstate.org) para un plan gradual de volver a jugar. [AB 2127, una ley del estado de California con vigencia a partir del 1/1/15, reza que volver a jugar (es decir, a competir plenamente) **no debe ocurrir antes de 7 días después de que la conmoción cerebral haya sido diagnosticada por un médico.**]

**Reflexiones finales para los padres y los tutores:**

*Es bien sabido que los estudiantes a menudo no hablan acerca de las señales de la conmoción cerebral, la cual es la razón por la que es importante que esta hoja de información sea revisada con ellos.* Enséñele a su niño/niña que le diga al personal entrenador si él o ella siente tales síntomas, o si él o ella sospecha que un compañero de equipo ha sufrido una conmoción cerebral. Usted también debe sentirse cómodo hablando con los entrenadores atléticos acerca de las señales y síntomas de la conmoción cerebral que pueda ver en su niño/niña.

**Referencias:**

- American Medical Society for Sports Medicine position statement: concussion in sport (2013)
- Consensus statement on concussion in sport: the 4th International Conference on Concussion in Sport held in Berlin, October 2016 <https://www.cdc.gov/traumaticbraininjury/PediatricmTBIGuideline.html>
- <http://www.cdc.gov/headsup/youthsports/index.html>



## Información sobre conmociones cerebrales de la CIF

Escuela: \_\_\_\_\_

Usted está recibiendo esta hoja informativa sobre las conmociones cerebrales debido a la ley estatal de California AB 25 (en vigor el 1 de enero de 2012), ahora Código de Educación § 49475:

- 1. La ley exige que un estudiante-atleta que pueda tener una conmoción cerebral durante un entrenamiento o un partido sea retirado de la actividad durante el resto del día.**
- 2. Cualquier estudiante-atleta retirado por esta razón debe recibir una nota escrita de un médico capacitado en el manejo de la conmoción cerebral antes de regresar a la práctica.**
- 3. Antes de que un estudiante-atleta pueda comenzar la temporada y empezar a practicar un deporte, el estudiante-atleta y sus padres o tutores deberán firmar y devolver a la escuela una hoja de información sobre la conmoción cerebral.**

Cada dos años, todos los entrenadores deben recibir entrenamiento sobre conmociones cerebrales (AB 1451), así como una certificación en entrenamiento de primeros auxilios, CPR y AEDs (dispositivos eléctricos que salvan vidas y que pueden utilizarse durante la CPR).

Para obtener información actual y actualizada sobre las conmociones cerebrales, puede visitar :

<http://www.cdc.gov/concussion/HeadsUp/youth.html>

Reconozco que he recibido y leído la hoja de información sobre conmociones cerebrales de la CIF.

\_\_\_\_\_  
Nombre del estudiante-atleta

*Letra en molde*

\_\_\_\_\_  
Firma del estudiante-atleta

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Nombre del padre or tutor

*Letra en molde*

\_\_\_\_\_  
Firma del padre o tutor

\_\_\_\_\_  
Fecha